

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
95/C 96/01	Ecu.....	1
95/C 96/02	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	2
95/C 96/03	Niet-toepasselijkheid van Verordening (EEG nr. 4064/89 van de Raad op een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.538 — Omnitel) (¹)	3
95/C 96/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.566 — CLT/Disney/SuperRTL) (¹)	3
95/C 96/05	Staatssteun — C 58/94 (N 541/94, N 582/94, N 604/94 en N 627/94) — Duitsland (¹)	4
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
95/C 96/06	Kantoorbenodigdheden — Aankondiging van opdracht — Openbare procedure	13
95/C 96/07	Ondersteunende dienstverlening door communicatie-adviseurs voor de public-relationsactiviteiten van Directoraat-generaal XIII — Informatie en communicatie op het gebied van telecommunicatie, de informatiemarkt en de exploitatie van onderzoeksresultaten — Aankondiging van aanbesteding	14

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

19 april 1995

(95/C 96/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	37,9457	Finse mark	5,72842
Deense kroon	7,27902	Zweedse kroon	9,88322
Duitse mark	1,84555	Pond sterling	0,839837
Griekse drachme	301,101	US-dollar	1,35424
Peseta	166,923	Canadese dollar	1,85666
Franse frank	6,52878	Yen	110,032
Iers pond	0,818715	Zwitserse frank	1,52243
Lire	2313,05	Noorse kroon	8,31637
Gulden	2,06629	IJslandse kroon	84,6534
Oostenrijkse schilling	12,9858	Australische dollar	1,83451
Escudo	195,403	Nieuwzeelandse dollar	2,01374
		Zuidafrikaanse rand	4,86611

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(95/C 96/02)

(Vastgesteld op 18 april 1995 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs*</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs*</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	geen notering		Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	geen notering	
Villafranca del Bierzo	geen notering (¹)		Almendralejo	geen notering	
Bastia	geen notering		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	3,954	103 %	Ribadavia	geen notering	
Montpellier	3,933	103 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	4,054	106 %	Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nîmes	geen notering		Villarobledo	geen notering (¹)	
Perpignan	geen notering		Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering		Bari	2,762	72 %
Lecce	geen notering		Cagliari	geen notering	
Pescara	geen notering		Chieti	2,718	71 %
Reggio Emilia	geen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,981	78 %
Treviso	geen notering (¹)		Trapani (Alcamo)	geen notering	
Verona (voor de lokale wijnen)	3,068	80 %	Treviso	geen notering (¹)	
Representatieve prijs	3,866	101 %	Representatieve prijs	2,829	74 %
<i>R II Oriënteringsprijs*</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs*</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinfalz (Oberhaardt)	geen notering	
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	geen notering	
Falset	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering (¹)		Representatieve prijs	geen notering	
Navalcarnero	geen notering (¹)				
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs*</i>	94,57	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	2,542	66 %			
Barletta	2,499	65 %			
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	2,528	66 %			
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs*</i>	94,570				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering (¹)				

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

Niet-toepasselijkheid van Verordening (EEG nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾) op een aangemelde concentratie

(Zaak nr. IV/M.538 — Omnitel)

(95/C 96/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 27 maart 1995 heeft de Commissie besloten dat de in bovengenoemde zaak aangemelde concentratie niet valt binnen het toepassingsgebied van artikel 3 Verordening (EEG) nr. 4064/89. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder a), van deze verordening. Derden die kunnen aantonen daarbij een voldoende belang te hebben, kunnen op schriftelijk verzoek een afschrift van deze beschikking verkrijgen bij:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-Generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Telefax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.566 — CLT/Disney/SuperRTL)

(95/C 96/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 7 april 1995 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾ waarin werd medege-deeld dat de ondernemingen Disney Television (Germany) Inc., die onder zeggenschap staat van The Walt Disney Company („TWDC”), en CLT Mutia Media GmbH, die onder zeggenschap staat van Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion SA („CLT”), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgen over de onderneming RTL Club Fernsehen GmbH & Co. KG („RTL Club”) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

- TWDC: licenties en productie van speelfilmen en televisieprogramma's: publiceren van boeken, tijdschriften en muziek; pretparken;
- CLT: uitzenden van radio- en TV-programma's; licenties en productie van TV-programma's; activiteiten in de perssector;
- RTL Club: uitzenden van een gespecialiseerd, familievriendelijk TV-programma.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per telefax ((32-2) 296 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.566 — CLT/Disney/SuperRTL, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

STAATSSTEUN

C 58/94 (N 541/94, N 582/94, N 604/94 en N 627/94)

Duitsland

(95/C 96/05)

(Voor de EER relevante tekst)

(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan andere Lid-Staten en andere belanghebbenden betreffende steun die Duitsland besloten heeft te verlenen aan Unternehmensgruppe Müller/Loesch, FAG Kugelfischer AG, Steinbock Boss GmbH Fördertechnik en Jungheinrich AG en INA Werk Schaeffler KG

Door middel van onderstaande brief heeft de Commissie de Duitse regering in kennis gesteld van haar besluit de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden.

I

„Bij brief van 8 september 1994 stelden de Duitse autoriteiten de Commissie in kennis van het voornemen van de Beierse autoriteiten 1 miljoen DM steun te verlenen aan de Unternehmensgruppe Müller/Loesch, een producent van kogellagers en andere producten in de machinebouw. Bij brief van 26 oktober 1994 stelde de Commissie de Duitse autoriteiten nadere vragen betreffende dit geval, waarop de Duitse autoriteiten op 22 november 1994 antwoordden.

Bij brief van 10 oktober 1994 stelden de Duitse autoriteiten de Commissie in kennis van het voornemen van de Beierse autoriteiten een zachte lening te verstrekken aan FAG Kugelfischer AG, producent van kogellagers en andere producten in de machinebouw.

Bij brief van 17 oktober 1994 stelden de Duitse autoriteiten de Commissie in kennis van het voornemen van de Beierse autoriteiten een zachte lening te verstrekken aan Steinbock Boss GmbH Fördertechnik en Jungheinrich AG, producenten van heftrucks.

Bij brief van 24 oktober 1994 stelden de Duitse autoriteiten de Commissie in kennis van het voornemen van de Beierse autoriteiten 1 miljoen DM steun te verlenen aan INA Werk Schaeffler KG, een producent van kogellagers.

De steun wordt verleend onder het gedeelte van het „Bayernfonds” waarbij steun kan worden verleend voor de financiële consolidatie van ondernemingen waar herstructureringsprogramma's worden uitgevoerd in niet-gesteunde zones. Aangezien dit gedeelte van de regeling niet bij de Commissie op grond van artikel 93, lid 3, is aangemeld, moet van iedere toepassing daarvan afzonderlijk kennis worden gegeven.

II

De Unternehmensgruppe Müller/Loesch (N 541/94) en INA Werk Schaeffler KG (N 627/94)

Deze beide ondernemingen nemen producten van de vroegere onderneming Georg Müller Nürnberg AG (GMN) over. GMN was een onderneming die werkzaam was in de machinebouw. Met vijf bedrijven (Ansbach, Dachsbach, Nürnberg-Neumeyerstraße, Nürnberg-Äußere Bayreuther Straße en Werk Gunzenhausen) was zij gespecialiseerd op de productie van:

- kogellagers (gewone en precisie)
- spullen

- tandwielen en pakkingen
- gereedschapswerktuigen
- automatiserings- en behandelingstechnieken.

Na slechte resultaten in 1992 en 1993 ontving de onderneming advies over kostenbesparende maatregelen, waartoe o.a. een vermindering van het personeelsbestand behoorde waardoor dit van 1690 werknemers begin 1992 zou dalen tot 1 000 per eind 1993.

In september 1993 legde de onderneming een schikkingsregeling aan de crediteuren voor, ten einde een faillissement te voorkomen. Een aanvaardbare oplossing kon niet worden gevonden en een faillissementsaanvraag werd per 1 december 1993 ingediend.

Nadat een poging iemand te vinden die de onderneming als geheel zou overnemen niet was geslaagd, kon alleen voor bepaalde onderdelen van de productie een prospectieve koper worden gevonden, en wel voor die met goede toekomstvooruitzichten, die niet onderhevig zouden zijn aan de uiterst sterke concurrentie met betrekking tot het oorspronkelijke productieprogramma.

De onderneming Paul Müller GmbH & Co. KG Unternehmensbeteiligungen (Müller/Loesch) werd in juni 1994 opgericht in het kader van het herstructureringsproces van GMN met een nettovermogen van 5,05 miljoen DM. Deze nieuwe onderneming, gevestigd te Nürnberg (Äußere Bayreuther Straße 230 en 350) zal een gedeelte van de productie van het oorspronkelijke GMN overnemen.

Müller/Loesch zal van de oorspronkelijke productie van GMN de productie van precisiekogellagers, spullen, tandwielen en pakkingen overnemen waardoor de productie tot 50 % van die van GMN in zijn beste jaren voor de eerste twee produkten wordt verminderd. Van de totale omzet in 1992 en 1993 van GMN hadden de door Müller/Loesch overgenomen produkten betrekking op:

- *spullen*: 13,41 % (25,8 miljoen DM) van de totale omzet over 1992 (192,3 miljoen DM) en 13,02 % (18,7 miljoen DM) van de totale omzet over 1993 (143,6 miljoen DM);
- *precisiekogellagers, tandwielen en pakkingen*: 10,86 % (20,9 miljoen DM) van de totale omzet over 1992 (192,3 miljoen DM) en 13,44 % (19,3 miljoen DM) van de totale omzet over 1993 (143,6 miljoen DM).

Müller/Loesch zal 8 000 m² en 200 werknemers overnemen van de oorspronkelijke 24 500 m² en 1 048 werknemers in Nürnberg-Äußere Bayreuther Straße.

De kosten van de overname van GMN-produkten door Müller/Loesch kunnen als volgt worden opgesplitst:

- verwerving van activa van GMN in verband met de overgenomen produkten (exclusief BTW): . . . DM
- verwerving van geleasde activa in verband met de de leasingondernemingen overgenomen produkten: . . . DM
- gedeeltelijke overbrenging van de productie van kogellagers en machinespullen van hun huidige locatie in de fabriek naar een ander gedeelte daarvan, in het kader van de inpassing van de fabriek in een bedrijvenpark: . . . DM
- verwerving van het gedeelte van de administratie van GMN dat verband houdt met deze produkten, met name die betreffende gegevensverwerking: . . . DM

Totaal: 11,75 miljoen DM.

De Vrijstaat Beieren is voornemens Müller/Loesch 1 miljoen DM steun te verlenen ter dekking van het bedrag dat niet via de aantrekking van extern kapitaal kon worden opgebracht.

Nürnberg is geen zone die in aanmerking komt voor de verlening van regionale steun.

INA Werk Schaeffler KG (Herzogenaurach), een naamloze vennootschap, is één van de voornaamste kogelgerfabrikanten van Europa, met een marktaandeel van 15 % in de EG en 20 % op de Duitse markt. INA is eigenaar van bedrijven binnen en buiten Europa. De omzet van INA in 1993 beliep 578 miljoen DM in Duitsland en in totaal 1 008 miljoen DM in de gehele EG.

INA nam in juli 1994 de oorspronkelijke productie van gewone kogellagers van GMN in Werk Gunzenhausen over met 225 werknemers van de vroegere 461 in dit bedrijf.

De door INA Werk Schaeffler KG in Werk Gunzenhausen uit te voeren herstructureringsmaatregelen zijn gericht op een flexibeler, snellere en kostenbesparende productie.

De te financieren uitgaven zijn:

— verwerving van de activa van GMN in verband met Werk Gunzenhausen	. . . DM
— kosten van opleiding en adviesverlening	. . . DM
— informatica (apparatuur)	. . . DM
— verwijdering van machines (externe kosten)	. . . DM
— daling van de productie wegens opleiding van personeel, herstructurering van het productieproces en verandering van machines	. . . DM
— kosten in verband met het sociale plan	. . . DM

Totaal: 23,55 miljoen DM.

De Vrijstaat Beieren is voornemens 1 miljoen DM steun te verlenen aan INA Werk Schaeffler KG. In de aanmelding wordt benadrukt dat INA Werk Gunzenhausen niet zou hebben overgenomen zonder dit voorstel van de Beierse autoriteiten.

Weißenburg-Gunzenhausen is een gebied waarin alleen kleine en middelgrote ondernemingen in aanmerking komen voor regionale steun.

Wat de rest van de oorspronkelijke productie van GMN betreft:

- gereedschapswerktuigen: de productie zal worden overgenomen door de onderneming Genauigkeitsmaschinenbau Nürnberg GmbH te Nürnberg.
- automatiserings- en behandelingstechnieken: productie zal worden beëindigd.

Drie van de oorspronkelijke vestigingen zullen worden gesloten, n.l. Ansbach, Dachsbach en Nürnberg-Neumeyerstraße, terwijl Genauigkeitsmaschinenbau Nürnberg nogmaals 1 200 m² en 8 werknemers zal overnemen van het bedrijf van GMN te Nürnberg-Äußere Bayreuther Straße.

FAG Kugelfischer AG (N 582/94)

De te Schweinfurt (Beieren) gevestigde onderneming FAG Kugelfischer AG komt voort uit de omzetting van FAG Kugelfischer Georg Schäfer KGaA in een naamloze vennootschap. FAG Kugelfischer AG is de moederonderneming van de FAG Kugelfischer-groep, die o.a. ondernemingen in Duitsland, Oostenrijk, Italië, Portugal, Brazilië, Canada, Zwitserland en de VS omvat.

FAG Kugelfischer AG is één van de grootste Europese kogellagerproducenten met een marktaandeel van 16 % in de EG en 23 % op de Duitse markt. Haar omzet in 1993 beliep 1 406 miljoen DM in de sector kogellagers en 291 miljoen DM in de sector industriële technieken. De totale omzet van de moederonderneming in 1992 beliep 2 287 miljoen DM; in 1993 beliep zij 1 744 miljoen DM. De groep boekte in 1992 een totale omzet van 3 563 miljoen DM; in 1993 bedroeg zij 3 116 miljoen DM.

Na een omzetzdaling in de afgelopen jaren wegens de slechte situatie op de markt en bij zijn voornaamste afnemer, de auto-industrie, heeft FAG Kugelfischer AG gepoogd voorraden en personeelskosten te verminderen en de productiviteit te vergroten.

Een herstructureringsplan werd opgezet, waarbij de onderneming zich zou concentreren op een reeks producten die als „fundamenteel” werden beschouwd, in het bijzonder kogellagers en die in verband met naai- en transporttechnieken — en activiteiten in verband met centrale gegevensverwerking en diensten. De onderneming zou haar deelnemingen uit ondernemingen of delen van ondernemingen die niet gerelateerd waren aan deze gebieden terugtrekken.

Van de oorspronkelijke 16 257 werknemers in de moederonderneming per december 1992, waren slechts 7 458 personen in december 1993 nog steeds in dienst, terwijl voor 1994 een verdere vermindering met 328 personen werd voorgenomen. Wat de groep betreft, had deze per december 1992 30 847 werknemers; deze waren in december 1993 teruggebracht tot 16 164, terwijl voor 1994 een verdere vermindering met 453 personen in de bedoeling lag. Volgens de aanmelding zijn deze verminderingen bereikt via de verkoop van ondernemingen of deelnemingen in ondernemingen.

Gezien de aanzienlijke schuldenlast van de onderneming en de druk die door de herstructureringsmaatregelen wordt uitgeoefend op de liquiditeitsgraad, werd door het bankconsortium besloten dat de door de verkoop van deze deelnemingen verkregen gelden bestemd zouden worden voor de aflossing van de schulden, zodat de onderneming verdere kortlopende kredieten zou kunnen verkrijgen.

Het aantrekken van middelen op de kapitaalmarkt via een verhoging van het zuiver vermogen van de onderneming is afgewezen, gezien de onvoldoende interne financiële draagkracht van de onderneming. Hierdoor is externe financiering het enige alternatief geworden.

De te financieren maatregelen zijn:

— vergroting van de voorraden ten einde de vereisten uit hoofde van de omzetsijging het hoofd te kunnen bieden	. . . DM
— vergroting van de vorderingen met het oog op de vereisten uit hoofde van de omzetsijging	. . . DM
— investeringen in vaste activa met inbegrip van herstructureringsuitgaven	. . . DM
	<hr/>
Totaal:	150 miljoen DM.

Van dit totaal wordt 50 miljoen DM gefinancierd uit eigen vermogen. De overblijvende 100 miljoen DM zouden door de banken (50 %) worden gefinancierd via extra kredieten, alsmede door de Beierse autoriteiten (50 %).

De voorgenomen steun van de Beierse autoriteiten zou de vorm dragen van een zachte lening ten belope van 50 miljoen DM (circa 26 miljoen ecu) die zou worden verleend op de volgende voorwaarden:

- 20 miljoen DM door een krediet met een looptijd van 12 jaar met een nominale rentevoet van 5 % en een aflossingsvrije periode van 2 jaar;
- 30 miljoen DM door een krediet met een looptijd van 4 jaar met een nominale rentevoet van 5 % en een aflossingsvrije periode van 2 jaar.

De zachte lening komt overeen met een subsidie van circa 5,16 miljoen DM (2,68 miljoen ecu).

Schweinfurt is een regio die in aanmerking komt voor steun ingevolge de regionale steunregeling („Gemeinschaftsaufgabe²⁾"); 10 % van de steunintensiteit (bruto) komt in aanmerking in het geval van produktie-investeringen.

Steinbock Boss GmbH Fördertechnik/Jungheinrich AG (N 604/94)

In 1983 kocht de Lancer Boss groep, een producent van heftrucks te Leighton Buzzard (VK), Steinbock Boss

GmbH te Moosburg (Beieren), een onderneming die failliet dreigde te gaan.

De recessie en de toeneming van de moeilijkheden waarin de Lancer Boss groep zich bevond, naar beweerd wegens niet succesvolle investeringen in Spanje, Frankrijk en Italië, leidde tot een verslechtering van haar financiële situatie.

De groep vroeg ten slotte in april 1994 faillissement aan, nadat de banken de Duitse Steinbock Boss GmbH verdere kredieten hadden geweigerd. Gezien de nauwe banden tussen beide ondernemingen (destijds leverden de fabrieken in Beieren en Leighton Buzzard elkaar onderdelen en produceerden zij elkaar aanvullende voertuigen, waarbij Steinbock Boss in hoofdzaak elektrisch aangedreven voertuigen en Leighton Buzzard voertuigen met verbrandingsmotoren produceerde), moest de groep als zodanig faillissement aanvragen.

Jungheinrich AG is de moederonderneming van de Jungheinrich-groep. Jungheinrich is na de Duitse Linde-groep de tweede producent van vorkheftrucks in Europa, met een marktaandeel van 20 %. De groep is eigenaar van bedrijven in de meeste EU-landen, plus Zweden, Noorwegen, Oostenrijk, Zwitserland, VS, Hongarije, de Republiek Tsjechië, enz. In 1992 beliepen haar verkopen in de sector bedrijfsvoertuigen 1 320 miljoen DM bij een totale groepsomzet van 1 609 miljoen DM.

Jungheinrich AG kocht Steinbock Boss GmbH (Moosburg) via Steinbock Boss GmbH Fördertechnik, dat in april 1994 werd opgericht. Deze nieuwe onderneming is voor 100 % in handen van Jungheinrich Beteiligungs GmbH, die eveneens tot Jungheinrich AG behoort.

Kort nadien verwierf Jungheinrich AG ook Lancer Boss. De verwerving omvatte niet het bedrijf van Lancer Boss te Montcada (Spanje), noch de Franse of Italiaanse verkoopmaatschappijen van dit bedrijf.

De produktie van de Lancer Boss-groep in 1993 was:

a) Voertuigen met elektrische aandrijving (in eenheden):

— Montcada (Spanje):	. . .
— Moosburg (Duitsland):	. . .
— Leighton Buzzard (VK):	. . .

Totaal (groep): 14 820

b) Pallethefwagentjes (in eenheden):

— Montcada (Spanje):	—
— Moosburg (Duitsland):	. . .
— Leighton Buzzard (VK):	—

Totaal (groep): 36 000

De produktie in de Jungheinrich-groep in 1993 was:

a) Voertuigen met elektrische aandrijving (in eenheden):

— MIC (Frankrijk):	...
— Wandsbek-Hamburg (Duitsland):	...
— Norderstedt-Hamburg (Duitsland):	...

Totaal (groep): 28 792

b) Pallethefwagentjes (in eenheden):

— MIC (Frankrijk):	...
— Wandsbek-Hamburg (Duitsland):	—
— Norderstedt-Hamburg (Duitsland):	—

Totaal (groep): 130 000

Na zijn verwerving van Lancer Boss en Steinbock Boss GmbH is Jungheinrich AG voornemens de volgende produktiewijzigingen door te voeren:

- Het bedrijf van Jungheinrich te Wandsbek (Hamburg) dat thans elektrisch aangedreven voertuigen produceert zal worden gesloten.
- De produktie van pallethefwagentjes te Moosburg (...) zal begin 1995 uitlopen, met concentratie van de volledige produktie van dit type truck in het bedrijf van MIC te Argentan (Frankrijk). De huidige produktie van dit bedrijf (...) zal niet worden verhoogd.
- De huidige produktie van dieseltrucks te Moosburg zal worden overgebracht naar het bedrijf van Leighton Buzzard in het VK en het bedrijf van Moosburg zal zich concentreren op de produktie van elektrisch aangedreven voertuigen, met vermindering van de produktie in 1993 (... eenheden) tot ...
- Het aantal elektrisch aangedreven eenheden dat thans te Norderstedt (Hamburg) wordt geproduceerd zal toenemen tot ... en volgens de aanmelding zal Leighton Buzzard dezelfde hoeveelheid eenheden van dit type voertuig als voordien blijven produceren (i.e. ...).

Met de verwerving van de activa van Steinbock Boss GmbH door Jungheinrich AG was in totaal ... miljoen DM gemoeid (... miljoen DM voor de vaste activa en ... miljoen DM voor uitrusting, voorraden en industriële en intellectuele eigendomsrechten). Nogmaals ... tot ... miljoen DM zal tussen 1994 en 1996 worden besteed aan reorganisatie, investeringen en opleiding. Hierdoor zou de totale investering op 118,2 tot 122,2 miljoen DM komen.

De Beierse autoriteiten zijn voornemens Steinbock Boss GmbH Fördertechnik en Jungheinrich AG een zachte lening van 30 miljoen DM (circa 15,6 miljoen ecu) te verstrekken op de volgende voorwaarden:

- 20 miljoen DM door een krediet met een looptijd van 4 jaar met een nominale rentevoet van 5 % en een aflossingsvrije periode van 2 jaar;
- 10 miljoen DM door een krediet met een looptijd van 12 jaar met een nominale rentevoet van 5 % en een aflossingsvrije periode van 2 jaar.

De zachte lening komt overeen met een subsidie van ongeveer 2,96 miljoen DM (1,54 miljoen ecu).

Moosburg komt alleen in aanmerking voor regionale steun wanneer het kleine en middelgrote ondernemingen betreft.

III

Volgens gegevens waarover de Commissie beschikt is de kogellagermarkt een markt met overcapaciteit. Dit geldt voornamelijk voor het marktsegment gewone kogellagers.

De kogellagerindustrie lijdt thans onder de weerslag van zwakke globale economieën, hetgeen zij gemeen heeft met veel andere kapitaalintensieve be- en verwerkende industrieën. Het rendement lag echter in de gehele afgelopen economische cyclus onder het gemiddelde, omdat het te gering was om tijdig een voldoende cash flow te genereren om aan de vereisten van expansie op de markten te kunnen voldoen.

Een ander probleem wordt veroorzaakt door het feit dat de markt traditioneel geen prijsleider kende, zodat de afnemers een sterke prijsdruk konden uitoefenen.

De afnemers zijn industrieën, hetgeen betekent dat de vraag grotendeels afhankelijk was van investeringen die door deze industrieën werden gedaan. Na een periode van investeringen in de tweede helft van de tachtiger jaren is de vraag in zowel de Gemeenschap als uit het buitenland teruggelopen wegens teleurstellende groeipercentages op de downstream-markten binnen en buiten de EG.

Wat de Duitse markt betreft, deze is met zijn dominerende auto- en machine-industrieën de grootste markt in Europa voor kogellagers. Duitsland neemt 53 % van de totale EG-produktie voor zijn rekening en in 1992 bedroeg de Duitse produktie 48 % van de totale Europese vraag.

De marktaandelen zijn vrij duidelijk afgebakend, daar FAG en de Zweedse firma SKF (via SKF GmbH Schweinfurt) voortdurend te zamen de helft van de markt controleren. Wat de EG- en wereldmarkten betreft is SKF op beide de leidende producent, met FAG op de tweede, respectievelijk de vierde plaats. INA is de op twee na grootste producent in Duitsland en de Gemeenschap, en de achtste op mondiaal niveau.

MARKTAANDEEL-% (1993)				
	Marktvolume (in miljoen DM)	SKF	FAG	INA
EG 12	7 000	35 %	16 %	15 %
Duitsland	3 200	25 %	23 %	20 %

Naar verwacht zal de Gemeenschapsvraag op korte termijn blijven afnemen. Ook de productie zal verder afnemen, aangezien de korte-termijnvooruitzichten voor de exportmarkten bescheiden zijn. Op middellange termijn zullen de economieën van de grotere Westerse industrielanden zich naar verwachting echter herstellen.

De sector industrietrucks vertoont eveneens een overcapaciteit, volgens de aanmelding tot 40 %.

De Gemeenschap is de grootste producent ter wereld van machines voor mijnbouw, metaalverwerking, bouwnijverheid, heffen en behandelen. Duitsland is de grootste producent in de Gemeenschap met 42 % van de totale productie.

De producten in deze sector zijn voornamelijk uitrustingsgoederen, waarbij de vraag grotendeels afhankelijk is van investeringsbesluiten van de industrieën die de voornaamste afnemers zijn (in hoofdzaak auto-industrie, bouwnijverheid, vervoer en opslag).

Hoewel de vraag hierdoor schommelt, is de winst betrekkelijk stabiel gebleven. Dit kan worden verklaard door het feit dat de cliënten bereid zijn meer te betalen voor producten van hoge kwaliteit, indien deze de koper kunnen helpen zijn efficiëntie te vergroten.

De vooruitzichten op korte termijn zijn niet zeer bemoedigend: de vraag zal naar waarschijnlijk zowel binnen als buiten de EG zwak blijven. In de komende jaren kan de situatie langzaam verbeteren.

De Gemeenschap is de grootste producent van textielmachines ter wereld. Duitsland is de grootste producent in de Gemeenschap met 63 % van het totale EG-verbruik.

Aangezien de EG slechts 10 % van de totale textielproductie in de wereld voor haar rekening neemt, zijn de communautaire producenten sterk afhankelijk van de externe vraag. Dit verklaart waarom de uitvoer meer dan 60 % van de totale productie uitmaakt.

De meerderheid van de geproduceerde naaimachines is bestemd voor industrielanden. Duitsland verkoopt bijna driekwart van zijn productie aan deze landen en het overblijvende kwart aan ontwikkelingslanden.

Duitsland en Japan nemen bijna 50 % van het wereldhandelsverkeer in naaimachines voor hun rekening. De productie in de Gemeenschap nam in 1992 toe, via een exportstijging, hoewel de vraag binnen de Gemeenschap daalde.

Verwacht wordt dat de concurrentie in de toekomst zal toenemen, zowel binnen als buiten de EG. De Gemeenschapsproducenten zullen de productie moeten rationaliseren en hoogwaardige gespecialiseerde producten moeten ontwikkelen. De situatie zal dan langzaam kunnen verbeteren.

IV

De door de Beierse autoriteiten voorgenomen steun dient te worden beschouwd als een steun die de mededinging kan vervalsen of dreigen te vervalsen in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst. De steun wordt verleend aan de ondernemingen Müller/Loesch en INA Werk Schaeffler KG in de vorm van subsidies en aan FAG Kugelfischer AG en Steinbock Boss GmbH Fördertechnik/Jungheinrich AG in de vorm van zachte leningen, waarmee beoogd wordt aan deze ondernemingen financiële middelen ter beschikking te stellen op gunstiger voorwaarden dan die welke op de markt worden aangeboden.

De voorgenomen steun zou worden verleend als steun voor de herstructurering van deze ondernemingen. Steun van dit type zou qua aard de mededinging dreigen te vervalsen en het handelsverkeer tussen de Lid-Statens ongunstig kunnen beïnvloeden daar zij het proces van structurele aanpassing afremt door het verlenen van subsidies aan ondernemingen die bij de nieuwe marktsituatie zouden moeten verdwijnen of herstructureren.

Steun voor de verwerving van activa kan alleen verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden geacht indien aan een van de twee volgende voorwaarden wordt voldaan:

- de steun wordt verleend in een gesteunde zone ingevolge een door de Commissie goedgekeurde regionale steunregeling;
- de verwerving is een onderdeel van een breder herstructureringsproces en de steun voldoet aan de door de Commissie voor herstructureringssteun aangegeven criteria.

Herstructureringssteun moet op stringente wijze worden bezien, aangezien zij een onbillijk aandeel van de lasten van de structurele aanpassing en de daarbij behorende sociale en industriële problemen kan doorschuiven naar andere producenten die hun bedrijf zonder steun kunnen voeren en naar andere Lid-Statens.

De herstructureringssteun dient onderdeel te vormen van een haalbaar, coherent en verrijkend programma ter herstel van de levensvatbaarheid van een onderneming op langere termijn, dat aan de volgende voorwaarden moet voldoen:

- herstel van levensvatbaarheid;
- voorkoming van onredelijke mededingingsdistorsies door middel van de steun — indien er een overcapaciteit op een relevante markt in de EU bestaat die door de ontvanger van de steun wordt bediend, dient het programma een bijdrage te leveren die in verhouding staat tot de ontvangen steun door de vermindering of sluiting van capaciteit;
- een significante financiële bijdrage van de begunstigde aan het programma;
- de steun dient in verhouding te staan tot de herstructureringsuitgaven en voordelen — de intensiteit en het bedrag van de steun dienen tot het strikt noodzakelijke minimum te worden beperkt;
- toezicht op de volledige tenuitvoerlegging van het programma en zo van toepassing, de naleving van de voorwaarden.

Zoals gezegd is Duitsland niet alleen de grootste markt voor kogellagers in Europa, doch neemt het ook 53 % van de totale Gemeenschapsproductie voor zijn rekening. FAG Kugelfischer AG en INA Werk Schaeffler KG behoren tot de voornaamste kogellagerfabrikanten in de EG.

De exportandelen van FAG Kugelfischer AG waren 48 % in 1992 en 48 % in 1993, en werden voor 1994 op 50 % geraamd. In het geval van INA Werk Schaeffler KG was het exporttaandeel in 1993 40 % (waarvan 20 % binnen de EG).

Hetzelfde kan worden gezegd voor de sector industrietrucks. De productie van Duitsland belooft 42 % van de totale EG-productie. Zoals reeds opgemerkt is Jungheinrich AG de tweede Europese producent van vorkheftrucks.

In dit stadium betwijfelt de Commissie of de voorgenoemen maatregelen wel dienen te worden beschouwd als herstructureringssteun en niet als bedrijfssteun. Geen van de begunstigten lijkt een onderneming te zijn die in moeilijkheden verkeert en het valt derhalve te betwijfelen of de ontvangen steun noodzakelijk is voor hun herstructurering⁽¹⁾. Bovendien is de Commissie, zelfs als de steun als herstructureringssteun zou worden beschouwd, op basis van de informatie waarover zij thans beschikt en gezien de situatie op de relevante markten, niet in een positie om te beoordelen of de begunstigten een bijdrage leveren die in verhouding staat tot de ontvangen steun door de vermindering of sluiting van capaciteit en of de voorgenoemen maatregelen aan alle hierboven opgesomde voorwaarden voldoen, die de Commissie verbindt aan de goedkeuring van herstructureringssteun over het algemeen.

Steun aan Müller/Loesch (N 541/94) en INA Werk Schaeffler KG (N 627/94)

GMN kampte met financiële problemen, die er toe hebben geleid dat de onderneming failliet is verklaard. De afnemers zijn industrieën, hetgeen betekent dat de vraag in grote mate afhankelijk was van investeringen van deze industrieën. Na een periode van investeringen in de tweede helft van de jaren 1980 zijn zowel de communautaire als de buitenlandse vraag afgenomen ten gevolge van teleurstellende groeicijfers op de markten downstream binnen en buiten de EG.

Alleen de producten met betere toekomstperspectieven worden van de onderscheiden door GMN gemaakte producten overgenomen door andere ondernemingen.

Müller/Loesch neemt producten over die merendeels klantgericht zijn en gebaseerd zijn op speciale know-how; zijn cliënten zijn ondernemingen die deze producten als op hun eigen productie toegesneden componenten benutten. Er is een nauwe relatie tussen deze cliënten en de producent.

In 1994 is Müller/Loesch voornemens de productie te verminderen in verhouding tot de vroegere productie van GMN met een verhoging in de volgende jaren:

⁽¹⁾ Zie het arrest van het Hof van Justitie van 17 september 1980 in de zaak 730/79 — Philip Morris tegen Commissie, Jur. 1980, blz. 2671.

OMZET (miljoen DM) — cijfers voor 1994-1996 gepland

	1993	1994	1995	1996
precisiëkogellagers	12,7	...	...	...
spillen	18,7	...	...	...
tandwielen	5,5	...	...	...
pakkingen	1,1	...	...	...

Wat INA betreft, is deze aangezien een van de fundamentele problemen van GMN de kosten en de ontbrekende flexibiliteit van het produktiesysteem waren, voornemens dit te herstructureren door de opzet van een nieuw produktiesysteem, waardoor de kosten worden verminderd en de productie sneller en flexibeler wordt. De diepgroef-kogellagers van GMN die zijn overgenomen door INA hadden wegens hun kwaliteit een goede reputatie. In de aanmelding wordt naar voren gebracht dat de geplande EG-omzet van INA in 1994 1 600 miljoen DM zal belopen, waarvan slechts 65 tot 72 miljoen DM afkomstig zou zijn van productie in verband met de vroegere produkten van GMN. De genoemde verminderingen brengen het aantal werknemers in Werk Gunzenhausen van 380 op 225. Geen andere capaciteitsvermindering wordt vermeld.

Gezien de overcapaciteit op de markt is het twijfelachtig of er een bijdrage van de begunstigden bestaat in de vorm van de vermindering of sluiting van capaciteit, die beschouwd kan worden als in verhouding te staan tot de voorgenomen steun.

Steun aan FAG Kugelfischer AG (N 582/94)

De herstructurering wordt voornamelijk bereikt via een concentratie op enkele productiegebieden. Een capaciteitsvermindering wordt bereikt door de verkoop van de deelnemingen in ondernemingen of gedeelten van ondernemingen die niet verband houden met de aangehouden activiteiten. De enige onderneming die is gesloten is DKFL Deutsche Kugellagerfabriken, een Oostduitse onderneming die in 1990 door FAG Kugelfischer AG werd aangekocht en die per 1992 verliezen van 365 miljoen DM had geaccumuleerd. Er lijkt geen voldoende tegenwicht voor de steun te bestaan.

Steun aan Steinbock Boss GmbH Fördertechnik/Jungheinrich AG (N 604/94)

Volgens de aanmelding wordt een capaciteitsvermindering bereikt door de onderscheiden maatregelen die zijn

genomen voor in totaal 21,68 % in de sector pallettrucks en 12,9 % in de sector elektrisch aangedreven voertuigen, waarbij het hoofdargument in het laatst genoemde geval de vermindering van de ... in het bedrijf te Montcada (Spanje), dat niet door Jungheinrich AG werd overgenomen, geproduceerde eenheden is.

Bij gebreke van informatie in de aanmelding over de voortzetting van de productie in de Montcada-fabriek nadat Jungheinrich AG de andere bedrijven van Steinbock Boss GmbH overnam, is het niet mogelijk de volledige omvang van de totale capaciteitsbesnoeiingen te beoordelen die hebben plaatsgevonden. Indien geen rekening wordt gehouden met de ... te Spanje geproduceerde eenheden bij de berekening van de productie van 1993, zou de capaciteitsvermindering slechts 1,66 % bedragen en niet 12,9 % zoals betoogd. Gezien de positie van Jungheinrich AG op de markt lijkt er onvoldoende compensatie aan concurrenten te worden geboden voor de door de steun opgeleverde distorsie.

Behalve in het geval van Schweinfurt komen de betrokken zones niet in aanmerking voor regionale steun of alleen voor steun aan het MKB. Schweinfurt is een regio die in aanmerking komt voor steun ingevolge de regionale „Gemeinschaftsaufgabe“-regeling; op grond van de thans beschikbare informatie is het niet duidelijk of de aan FAG Kugelfischer AG verleende steun zou kunnen worden verleend op deze grondslag of wat de steunintensiteit zal zijn.

Derhalve wordt het, aangezien deze ondernemingen tot de voornaamste Europese producenten in hun sectoren behoren, en gezien het feit dat de relevante markten onder overcapaciteit lijden en dat de Beierse autoriteiten naar het schijnt de productie in de kogellagersector bevorderen, passend geacht om de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

V

Dienovereenkomstig stelt de Commissie de Duitse regering hierbij ervan in kennis dat zij heeft besloten tot inleiding van de procedure van artikel 93, lid 2 met betrekking tot het voornemen van de Beierse autoriteiten:

- 1 miljoen DM steun te verlenen aan de Unternehmensgruppe Müller/Loesch;
- een zachte lening van 50 miljoen DM te verstrekken aan FAG Kugelfischer AG;
- een zachte lening van 30 miljoen DM te verstrekken aan Steinbock Boss GmbH Fördertechnik en Jungheinrich AG;

— steun ten belope van 1 miljoen DM te verlenen aan INA Werk Schaeffler KG.

Als onderdeel van de procedure worden uw autoriteiten hierbij verzocht binnen één maand na in kennisstelling van dit schrijven, hun opmerkingen en eventuele informatie die zij relevant kunnen achten voor de beoordeling van de voorgenomen steun mede te delen.

De Commissie herinnert u aan de schorsende werking van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag en wil uw aandacht vestigen op de in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakte mededeling⁽¹⁾, waarin bepaald wordt dat alle onrechtmatig verleende steun, d.w.z. steun die verleend is zonder voorafgaande aanmelding of zonder de eindbeslissing van de Commissie af te wachten ingevolge de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag, van de ontvangende onderneming kan worden teruggevorderd.

De Commissie verzoekt hierbij de Duitse autoriteiten de ontvangende ondernemingen, de Unternehmensgruppe Müller/Loesch, FAG Kugelfischer AG, Steinbock Boss GmbH Fördertechnik en Jungheinrich AG en INA Werk Schaeffler KG, onverwijld in kennis te stellen van de inleiding van de procedure en van het feit dat zij alle onrechtmatig verleende steun zullen kunnen terugbetalen.

Ook stelt de Commissie de Duitse regering hierbij ervan in kennis dat zij hiervan kennisgeving zal doen:

⁽¹⁾ PB nr. C 318 van 24. 11. 1983, blz. 3.

— aan andere Lid-Staten en andere belanghebbende partijen binnen de EU door middel van de bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van een afschrift van de onderhavige brief;

— aan andere belanghebbende partijen in de EVA-landen die de EER-Overeenkomst hebben ondertekend door bekendmaking van een mededeling in het EER-gedeelte van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*; en

— aan de toezichthoudende autoriteit van de EVA door toezending van de Engelse versie van deze brief.”.

De Commissie maant hierbij de andere Lid-Staten en de andere belanghebbende partijen aan hun opmerkingen inzake de betrokken maatregelen binnen één maand na de datum van bekendmaking van deze mededeling toe te zenden aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Duitse regering ter kennis worden gebracht.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Kantoorbenodigdheden

Aankondiging van opdracht

Openbare procedure

(95/C 96/06)

1. **Naam, adres, telefoon-, telegraaf-, telex- en telex-nummer van de aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Personeelszaken en algemeen beheer, IX.C.1. - Gebouwenbeleid - Opties en contracten - ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (02) 295 21 00. Telefax (02) 295 23 72.
2. a) **Gekozen wijze van aanbesteding:** Openbare aanbesteding.
- b) **Vorm van de aanbesteding waarop deze opdracht betrekking heeft:** Raamovereenkomst met een maximumduur van 5 jaar met jaarlijkse prijssherziening conform de geldende formule.
3. a) **Plaats van levering:** Levering in de magazijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen te Brussel en Luxemburg.
- b) **Aard en hoeveelheid van de te leveren produkten. CPA-indeling:** De aanbesteding wordt opgedeeld in 4 partijen:
 - I. inlegvellen;
 - II. schrijfblokken;
 - III. schriften met linnen kaft;
 - IV. stenoblokken.

Geraamde jaarlijkse hoeveelheid per jaar: Brussel - Luxemburg:

 - I. 20 000 pakken van 100 bladen - 2 400 pakken van 100 bladen;
 - II. 50 000 stuks - 5 000 stuks;
 - III. 12 000 stuks - 2 000 stuks;
 - IV. 16 000 stuks - 300 stuks.

CPA-indeling: 21.23.
- c) **Mogelijkheid voor leveranciers om in te schrijven voor een deel van de te leveren goederen:** Mogelijkheid om in te schrijven voor:
 - een volledige partij; of
 - meerdere volledige partijen.
4. **In voorkomend geval, opgelegde leveringstermijn:**
5. a) **Naam en adres van de dienst waar de betrokken documenten kunnen worden aangevraagd:**
 - het bestek kan op het in punt 1 genoemde adres worden verkregen;
 - aanvragen dienen schriftelijk te gebeuren, met vermelding van referentie 94/58/IX.C.1.
- b) **Uiterste datum voor indiening van deze aanvragen:** 14. 7. 1995.
- c) **In voorkomend geval, bedrag en betalingswijze ter verkrijging van de stukken:** Gratis.
6. a) **Uiterste datum voor ontvangst van de inschrijvingen:** 31. 7. 1995.
- b) **Adres waar zij dienen te worden ingediend:** Op het in punt 1 genoemde adres.
- c) **Ta(a)l(en) waarin deze dienen te worden gesteld:** Eén van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.
7. a) **Personen die tot de opening van de inschrijvingen worden toegelaten:**
- b) **Datum, uur en plaats van de opening:**
8. **In voorkomend geval, verlangde borgsommen en waarborgen:**
9. **Belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzing naar de teksten waarin dit wordt geregeld:** Betaling binnen 60 dagen na ontvangst van de factuur of verzoek tot betaling; beta-

lingen worden als uitgevoerd beschouwd op de dag waarop de rekening van de Commissie wordt gede-
biteerd.

10. **In voorkomend geval, rechtsvorm die combinaties van leveranciers waaraan de opdracht wordt gegund moeten aannemen:**
11. **Gegevens betreffende de eigen situatie van de leverancier en inlichtingen en formaliteiten ter beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan de leverancier dient te voldoen:** Voldoende jaaromzet ten aanzien van het volume van de opdracht. Balansen en exploitatierekening of andere bewijsstukken dienen te worden overgelegd.
12. **Gestandaardiseringstermijn:** 5 maanden vanaf 31. 7. 1995.
13. **Gunningscriteria (andere criteria dan de laagste prijs worden vermeld indien niet in het bestek opgenomen):** Elke partij wordt gegund aan de uit econo-

misch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de prijs, kwaliteit en leveringstermijn.

14. **In voorkomend geval, verbod op varianten:**
15. **Overige inlichtingen:**
16. **Datum van bekendmaking van de vooraankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen of vermelding van de niet-bekendmaking ervan:** Er werd geen voorinformatie gepubliceerd omdat het totale bedrag van de opdracht de drempel voor publicatie van dit soort aankondiging niet overschrijdt.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 7. 4. 1995.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 7. 4. 1995.

Ondersteunende dienstverlening door communicatie-adviseurs voor de public-relationsactiviteiten van Directoraat-generaal XIII

Informatie en communicatie op het gebied van telecommunicatie, de informatiemarkt en de exploitatie van onderzoeksresultaten

Aankondiging van aanbesteding

(95/C 96/07)

Rechtspersonen die hun diensten wensen aan te bieden worden verzocht dit conform de bepalingen van deze aankondiging te doen.

1. **Verantwoordelijke dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XIII, ter attentie van de heer Detlef Eckert, rue de la Loi/Wetstraat 200 (BU 24 03/03), B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 296 90 37.

2. **Beschrijving van het object van deze aanbesteding:** ondersteuning van de public-relationsactiviteiten van Directoraat-generaal XIII, meer in het bijzonder ter bevordering van haar informatie- en communicatiebeleid. De te verrichten diensten omvatten:

bijstand voor de ontwikkeling van een algemeen communicatieconcept rond het thema „informatie-maatschappij” - gelet op het belang hiervan voor bedrijfsleiders uit het MKB,

de ontwikkeling en toepassing van methodes voor de verspreiding van berichten betreffende de informatie-maatschappij,

doelgerichte verspreiding van publikaties van DG XIII,

bijwerking en thematische ordening van een reeds bestaande lijst van wetenschapsjournalisten en diverse instanties (bijv. kamers van koophandel, verenigingen, enz.),

follow-up van de contacten met wetenschapsjournalisten met behulp van de geschikte middelen,

gebruik en evaluatie van de weerslag hiervan in de gespecialiseerde media.

3. **Plaats van levering:** Brussel.

4. **Offerte:** Deelnemers worden verzocht voor de gebieden waarop hun eigen onderneming/hun medewerkers actief is/zijn, gedetailleerde prijzen per onderneming over te leggen voor de werkzaamheden die zij nuttig achten ter uitvoering van de in punt 2 genoemde diensten. Aangezien de Europese Commissie vrijgesteld is van alle heffingen dienen de offerteprijzen exclusief BTW te worden vermeld.

- 5., 6.
7. **Aard van de overeenkomst:** Het betreft een raam-overeenkomst met een duur van 2 jaar (telkens voor dezelfde periode verlengbaar). Indien nodig mogen de geselecteerde kandidaten een deel van de opdracht aan derden uitbesteden.
8. **Naam en adres van de dienst waar het bestek kan worden aangevraagd:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XIII-7, ter attentie van de heer Detlef Eckert, rue de la Loi/Wetstraat 200 (BU 24 03/03), B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 88 79, telefax (32-2) 296 90 37.
9. a) **Uiterste datum voor ontvangst van de inschrijvingen:** 30. 5. 1995.
- b) **Adres waar deze dienen te worden ingediend:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XIII, ter attentie van de heer Detlef Eckert, rue de la Loi/Wetstraat 200 (BU 24 03/03), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 90 37.
10. a) **Personen die tot de opening van de inschrijvingen worden toegelaten:**
- b) **Datum, uur en plaats van opening:**
11. **Verlangde borgsommen en waarborgen:**
12. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorschriften:**
13. **Rechtsvorm van de leverancier:** Deze aankondiging is bestemd voor rechtspersonen.
14. **Inlichtingen betreffende de eigen situatie van de dienstverlener (selectiecriteria):** Gegadigden dienen - op basis van relevante documenten - de volgende inlichtingen te verstrekken:
- alle informatie omtrent hun ervaring op public-relationsgebied ten minste over de laatste 3 jaar,
- de meest recente balansen en inlichtingen betreffende hun personeelsbestand.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden.
16. **Gunningscriteria:**
- kwaliteit van de inschrijving, meer in het bijzonder wat betreft de werkwijze, samenhang en presentatie, ervaringsniveau,
- prijsberekening (de prijzen dienen in ecu te worden uitgedrukt).
17. **Overige inlichtingen:**
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 7. 4. 1995.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 7. 4. 1995.
-